

TAKAOKA KEHASHI



Event Info

International Exchange Association Potluck Hanami
Event @Kojo Park (Odakeyabu Green)

Time April 7 (Sun) 11:00~14:00

✿ Enjoy the beautiful spring-time cherry blossoms at the Potluck Hanami Event! (Please bring one dish or drink to share with other participants).

Sign-up Takaoka International Exchange Association
☎ 0766-27-1856 ✉ kokusai@p1.tcnnet.ne.jp

Takaoka Sakura Festival @ Kojo Park (1 ~ 14 April)

✿ Kojo Park Canal (Old Castle Moat) Boat Ride
10 am to 4:30 pm (Available: March ~ May; November)

Inquiries Tourism & Exchange Section ☎ 0766-20-1301

National Treasure Zuiryuji-Temple: Spring Light-up & Night Market

Time 29 April (Mon) - 1 May (Wed); 6:30 pm ~ 9:30 pm
Cost ¥350 in advance (¥500 on the day)

Inquires Zuiryuji Light-up Executive Committee ☎ 22-2224

Takaoka Mikurumayama Festival on May 1 (Wed.)
@Yamachosuji & Kataharamachi

Time Float Procession... 11 am ~ 6 pm
Float Line-Up... 12 pm (Noon) @ Kataharamachi
Festival Eve Light-up: 6 ~ 9 pm on April 30

The Mikurumayama Festival, registered on the list of UNESCO Intangible Cultural Heritage, is one of the five festivals designated as both Important Tangible (the floats) and Intangible (the festival) Folk Cultural Properties of Japan. Every year on May 1, the exquisitely beautiful Mikurumayama floats parade majestically around the city of Takaoka. An evening float light-up will take place the night before the festival.



Inquires Tourism & Exchange Section ☎ 0766-20-1301

イベント情報

お花見交流会 @高岡古城公園 (小竹藪)

日時 4月7日 (日) 11:00~14:00

✿ 桜の木の下で、外国の方と交流しませんか。皆様のお申込みをお待ちいたしております！ポットラック形式の交流会です。飲み物や食べ物など一品お持ち寄りください。申込 電話またはEメールで、高岡国際交流協会へ

☎ 27-1856 ✉ kokusai@p1.tcnnet.ne.jp

高岡桜まつり @高岡古城公園 (4月1日(月)~14日(日))

✿ 古城公園お濠めぐり遊覧船

午前10時~午後4時30分(3・4・5・11月運行)

問合 観光交流課 ☎ 20-1301



国宝瑞龍寺: 春のライトアップと門前市

日時 4月29日(月)~5月1日(水)の午後6時30分~9時30分
¥ 当日券500円(前売券350円)

問合 瑞龍寺ライトアップ実行委員会 ☎ 22-2224

5月1日(水)は高岡御車山祭

@山町一帯、片原町周辺

日時 ◇奉曳... 午前11時~午後6時
◇勢揃式... 正午/片原町交差点
◇宵祭・ライトアップ... 30日(火)午後6時~9時

高岡御車山祭は、ユネスコ無形文化遺産に登録されたうえ、重要有形・無形民俗文化財、両方の指定を受ける国内5件のうち一つです。毎年5月1日に高岡の伝統工芸の粋を集めた豪華爛漫な7基の御車山が華やかに町を巡行します。



前夜山車のライトアップ展示を楽しんでいただけます。

問合 観光交流課 ☎ 20-1301

Public Facilities

Emergency Medical Drop-in Center

Mon-Sat: 7pm~11pm

Sun/Hols: 9am~11pm

Honmarumachi 7-1, Takaoka

(Manyo Line: Kyukan Iryo Center Mae)

急患医療センター

げつ 日 曜 日 午後7時~午後11時

にち 日 曜 日 午前9時~午後11時

高岡市本丸町7-1 TEL: 0766-25-7110

(午後11時以降の当番病院の案内は0766-25-7111まで)

施設案内



Enquiries 問い合わせ

高岡市広小路7-50高岡市役所 7F 多文化共生室

Office of Multicultural Affairs, Takaoka City Hall 7F

Tel: 0766-20-1236

HP: <http://www.city.takaoka.toyama.jp/shise/koryu>

Mail: tabunka@city.takaoka.lg.jp

Twitter: @takaokacity

Lesson #3: られ (The Request-Making Form: Please do...)

The ～られ form in Toyama Dialect is similar to the request form (～してください/～なさい) in standard Japanese, which can express a request, a permission or an invitation depending on the context. ～られ is most often used in conversations with friends, family or people in close contact with you.

Conjugation: Using the Passive Form (～られる)

- | | | |
|---------------------------|---------|--------------|
| 1. 食べる(to eat)→食べられる→食べられ | 食べてください | Please eat. |
| 2. 行く(to go)→行かれる→行かれ | 行ってください | Please go. |
| 読む(to read)→読まれる→読まれ | 読んでください | Please read. |
| 3. *する→しられ | してください | Please do... |
| 来る→来られる→こられ | 来てください | Please come. |

For instance:

高岡にこられ!
(Please come to Takaoka!)
昆布を食べてみられ。
(Please try eating the kombu.)

Quiz: Transform the following sentences into Toyama Dialect.

1. 休んでください。(Please rest.) 2. 英語で話してください。(Please speak in English). 3. ご飯を食べに来てください。(Please come eat at my house.)

Answers to last month's quiz:

1. 何言っとるの? / 何いっとんが? (slang/be careful with the tone) 2. 9時まで音楽きいとった。 3. どこいっとったの?

Perspective

がいこくじんじゅうみん 外国人住民の目から見た日本

✿Visiting Kanayamachi (by Leilani Rapaport)

Experience Kimono, Kamaboko, Tea Ceremony and Metal Crafting in Takaoka, Japan.

✿金屋町を訪ねて (レイラニ・ラパポート)

高岡で着付け、蒲鉾作り、茶道&鋳物体験

On Saturday March 9, we visited Kanaya town in Takaoka City. This area is around 400 years old and is famous for its metal casting techniques. Many of the giant statues and copper bells you see in Japan actually come from this area. We walked around Kanaya and tried four traditional experiences.

The first activity was decorating cake. Fish cake. Fish cake, or kamaboko, is very popular in Japan and especially in coastal prefectures like Toyama. Decorating kamaboko is something special from this area.

Next, we got a chance to make little tin plates. We etched designs on a sand block. Then we watched tin melt and cleaned to be 100% pure. Then, we poured the tin into the sand mold. Over 100 years ago, Japanese people dressed in kimono every day. Today, it's usually worn in special or formal ceremonies. We wore a style called "furisode." It's made of fine silk and has long, beautiful sleeves.

Dressed in kimono, our last experience was a tea ceremony. It isn't just drinking tea; there are special ways of preparing and presenting the tea. People practice correct behavior and hospitality and appreciate beauty and nature in this ceremony. When you travel, how do you learn about cultures? I've noticed that experience packages are becoming quite popular. I hope that Kanaya town and many others are able to promote understanding and build relationships through these experiences.

3月9日(土)に、高岡市の金屋町を訪ねました。金屋町は400年の歴史があり鋳物の技術で有名な町です。日本にある大きな銅像や梵鐘は、ほとんど高岡で作られているそうです。金屋町を歩き回りながら、四つの伝統的な文化体験に参加させていただきました。

最初の体験は、ケーキを飾る体験です。普通の「ケーキ」ではなく、お魚でできている、「かまぼこ」という富山のような沿岸地域で非常に人気のある食材です。かまぼこの飾りも地域の特色の一つです。

続いて、スズのプレートを作る機会をいただき、砂ブロックに好みのデザインを刻んでみました。職人さんがスズを溶かして、100%の純錫になるまで不純物をとるところも見学しました。溶かしたスズを鋳型に注ぐことによって、プレートが出来上がりました。

百年前の日本では、毎日着物を着るのが普通でした。今は特別や正式な場面で着用されることが多いとわかりました。私たちが体験したのは振袖の着付けです。上質の絹でできている振袖は、長くて美しい袖がついています。

最後に、振袖姿で茶道を体験しました。お茶を飲むだけではなく、お茶を用意し出すまでには特別な儀式があります。礼儀や客に対するおもてなしを示し、美と自然の鑑賞も含めて行われています。

旅行中のみなさんはどうやって異文化について学んでいますか? 最近、体験型旅行が人気になったと気づきました。これからも金屋町をはじめとする多くの町が日本文化の理解をますます促すことと、文化体験によってたくさんの関係を築くことを願っています。

✿This is the script of the video that Ms. Rapaport created to relate her experiences. Please have a look if you are interested in seeing Kanayamachi!

レイラニさんが金屋町の体験について作成したビデオの台本です。ご興味のある方はぜひご覧になってください。



<https://youtu.be/9wRjQ9AFoZI>



Photo Corner

写真コーナー

Photos at Kanayamachi
金屋町での写真

読者の皆様が撮影した写真を募集しています。

